ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DONDERDAG 14 AUGUSTUS 1958 — No. 3208

Aruba den literatura profesional

ORANJESTAD. — Den un edicion di fecha 30 di Juni '58 di e vakblad „Chemical & Engineering News", a worde dedica un articulo di dos pagina tocante e planta nobo di Awa di Aruba su bienestar pa pueblo y patria. E articulo ta corto y commercial y no laga di contribui algun atencion na Aruba den extranheria tocante e posibilidadnan cu lo existi pa stablece fabrica nobo. Asina e articulo tambe a menciona algu bao dje titulo „Awa ta pinta un cuadro di expansion" tocante e cunucu di nutricultura na Paradijs cual por a worde traha y explota awor cu tin e planta nobo di awa.

Negociaciones entre Universidad di Caracas y Seleccion di Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Mientras cu Aruba ta ser representa na Republica Dominicana den e Tercer Campeonato Mundial di Beisbol Juvenil pa nos seleccion juvenil consistiendo di 18 peloteros un manager y un delegado. Aki na Aruba otro seleccion ta drenta full den training pa e posible serie di dia 23 di e luna aki contra Universidad di Caracas. Esaki por resulta sumamente interesante ya cu semper e serienan cu Venezuela sa atrae gran publico y e partidonan ta resulta sumamente interesante y di caliber.

Trafico di bapor durante Juli

ORANJESTAD. — Aki nos ta publica e cifranan cual ta indica e cantidad di bapornan y tamanjo dje bapornan cu a drenta nos haf durante luna di Juli. Pa comparacion e lista di 1957 ta agrega acerca.

Juli 1958

206 tankero 2.600.245 Brt.
85 otro bapor 369.037 Brt.
4 barco di vela 242 Brt.
295 total 2.969.524 Brt.

Juli 1957

250 tankero 2.738.695 Brt.
76 otro bapor 321.472 Brt.
2 barco di vela 116 Brt.
328 total 3.060.285 Brt.

Delegacion di Aruba a sali awe mainta pa Republica Dominicana

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ya for di 7'or di mainta tur e peloteronan, manager y delegado tabata presente na aeropuerto preparando pa nan salida pa Republica Dominicana. E stacion tabata hopi ocupa pa familiares y amigos pa despedi di e delegacion di Aruba. Ta reina un gran interes den e fanaticada arubana di e desarrollo di e campeonato aki, ya cu e seleccion di Aruba ta presenta pa un grupo di peloteros valiosos di nos campeonato. Ademas di e delegacion tambe a acompanja nan varios otro persona den e viahe aki ya cu ta un bon oportunidad di pasa un vacacion y goza ariba un suelo estranhero nos juvenil den interesante campeonato di beisbol juvenil. Un biaha mas nos mihor deseo na e delegacion di Aruba.

Pildora contra efecto di radioactividad

BURLINGTON 13/8: Profesornan mericano a descubri un pildora, cu por kita mitar dje efectonan di radioactividad despues di explosion di un bom atomico, asina a worde anuncia na un conferencia cientifico na Burlington, den e estado mericano, Vermont. E pildora, mas o menos mes grandi cu un tablet di aspirine, ta elimina mitar dje danjo cu un dosis di radioactividad igual na 400 rayo rontgen lo efectua na un persona; e cantidad aki ta casi mortal.

President Eisenhower a propone un institucion di Naciones Unidas pa e paisnan Arabe

Formamentu di un forsa pacifico bon prepara di N.U. ta necesario tambe

NEW YORK, 13/8. — Presidente Eisenhower a referi na e fonds di desarrollo awe durante su proposicion na asamblea general di Nacionnan Uni pa establece un instituto di desarrollo di Nacionnan Uni pa e paisnan Arabe.

Eisenhower a declara, cu no ta solamente e pueblonan di Cercano Oriente cu ta necesita asistencia, y el a bisa: „Den caso dje organisacion di estadonan mericano nos ta tene discusion cu e republicanan hermana dje hemisferio aki pa extende e participacion mericano na e desarollo economico".

Ta necesario un forsa pacifico pero bon prepara

Presidente Eisenhower a bisa durante su discurso pa asamblea general di Nacionnan Uni entre otros:

Merca lo apoya medidanan den asamblea general, cu kier mantene independencia y inviolabilidad di Libanon, pa e destino politico dje pueblo keda den su propio mannan.

Jordania tambe ta un otro problema cu ta exigi apuro. Si nos no actua immediatamente na Jordania, lo por origina un amenaza mas pa paz, pasobra e metodo di agresion indirecto por causa conflicto. E tabata di opinion cu asamblea general mester considera medida pa scucha transmisionnan di radio cu ta dirigi contra fronteranan di pais na Mediano-Oriente. Ademas e mester studia e kehonan di paisnan cu ta considera propaganda estranhero un peligro pa nan seguridad nacional. Si tin amenaza di intervencion, e paisnan ey mester por exigi accion immediato y eficaz di Nacionnan Uni pa yuda garantiza nan independencia. Pa esaki ta necesario existencia di un aparato eficaz pa determina claramente e presencia di Nacionnan Uni den e territorio ey. Asamblea general mester tuma paso den direccion di formamentu di un forsa pacifico bon prepara di Nacionnan Uni.

Solamente pa medio di mehoracion dje circunstancianan economico paisnan berdaderamente independiente por mantene nan nies.

Gromyko: Merca y Inglaterra a viola paz

E ministro di asuntonan exterior di Rusia, Gromyko, a bisa den asamblea general di Nacionnan Uni cu Merca y Inglaterra a viola paz ora cu nan a interveni na Libanon y Jordania. Nan a viola derecho internacional y carta di Nacionnan Uni. Nan a haciele pa mantene nan dominio riba e recursonan nacional y no, manera nan a bisa, pa defende e paisnan ey contra e republica uni arabe y su ciudadanonan contra acto di violencia. Segun Rusia nan no a logra di duna prueba cu e republica uni arabe a interveni. E observadornan di Nacionnan Uni y secretario-general Hammarskjoeld no a ripara ningun sorto di intervencion.

Segun Gromyko ta absurdo pa pone e sucesonan na Irak como motibu pa intervencion na Libanon y Jordania, pasobra Merca y Inglaterra a reconoce e republica irakes. E peticionnan di presidente Chamoun y rey Hussein pa asistencia mericano y ingles ta un violacion dje constitucionnan di Libanon y Jordania. E lema „agresion indirecto" tabata solamente propaganda pa tapa nan propio „agresion".

Retirada di trupanan immediato ta exigi

E ministro di asuntonan exterior dje republica uni arabe, kende a tene un discurso despues di su colega ruso, Gromyko, den asamblea general di Nacionnan Uni, a exigi retirada immediato dje trupanan mericano y ingles di Libanon y Jordania. El a bisa cu e tin bon motibu pa kere cu e retirada dje trupanan mericano di Libanon lo tuma lugar pronto. El a apoya e „resolucion masha modera di Rusia, exigiendo retirada dje trupanan.

E asamblea a worde suspendi te diahuebs.

Lions A Tene Scholars Night Den Trocadero

ORANJESTAD: — Dialuna nochi Lions a tene e „Scholars Nights" tradicional. E estudiantenan cu tabata e centro di atencion e anochi aki tabata: Jane Marquez, IlseWesterborg, Joyce Nassy, Joyce Lopez-Henriquez, Leo Richardson, Isaac Rasmijn y Herman Hope. E reunion aki na unda tambe tabata presente e deputado di educacion E. O. Petronia y hefe di departamentu di educacion di Bestuurskantoor A. J. M. Poppe a worde habri pa presidente nobo di Lions, dr. Eloy Arends jr. cu palabranan di bonbini, despues senjor Leo Berlinski a tuma palabra, kende ta presidente di e Comision di Educacion di Lions club.

Nan a organisa e anochi aki specialmente pa cera conoci cu e 7 hobennan cu a termina nan school cu tantu bon exito y tambe pa nan cera conocir cu nan majornan y hefenan di school.

Riba e anochi aki tabatin barios orador y un dje prome nan tabata senjor Erwin Oehler di Lions kende a bisa lo siguiente:

Manera boso sa, un dje determinacionnan di Lions ta pa tuma interes activo na bienestar di comunidad. Pa tal motibo e club a forma un comision di educacion. Un dje tarea principal dje comision ta pa yuda den progreso di educacion.

Asina cu Lions ta tuma e oportunidad aki pa demostra nan satisfaccion na e muchanan aki cu a hanja corona riba nan estudio di tantu anja, door di hanjamentu di nan diploma. No tabata posibel naturalmente pa invita tur e muchanan cu a hanja nan diploma na e ocasion aki, boso siete ta representa nan tur y tambe boso ta un ehemplo pa esnan cu lo pasa nan examen den futuro. Asina cu boso huntu cu boso majornan por ta orgulloso di por ta e 7 nan escohi cu a slag cu mihor punto. Sinembargo boso lo comprende naturalmente cu esaki no ta boso strepi final, y cu esaki unicamente ta e base di boso educacion. Boso lo mester lucha hopi mas y studia duro, si boso kier haci bon uso di loke boso a worde educa te cu awor, y pa boso despues tin un parti den progreso di boso comunidad. Hopi ta worde exihi di boso pa sigui cu e paso di e mundo jen di cientificismo y modernismo aki, cu tur dia ta trese otro novedad.

Pa e educacion aki mester di hopi maestro. Mi ta kere cu na Aruba nos tin e privilegio di ta masha bon para tocante esaki. Aunque nan ta bisa algun biaha den chansa, cu siendo maestro di school continuamente bo ta cu vacantie, pero nos ta realiza si cu e responsabilidad di e personanan aki ta hopi grandi, educacion y desarollo di hubentud ta den nan man. E hubentud cu djies lo mester forma e comunidad.

Baimentu di school hopi biaha ta pasa inotable y ta un cos di tur dia, pero ta e maestronan di school ta esnan cu mester duna nan impresion riba caracter dje muchanan.

Asina cu mi ta kere cu nos mester ta masha gradicidó tambe, majornan y estudiantenan, na e maestronan di school ora cu nos ta papia di maestro, naturalmente ta inclui tambe e maestranan di school. Asina cu nos por considera e encuentro aki tambe como un homenaje na tur e maestronan di school, kende a haci asina tantu pa e estudiantenan. Lo tabata masha bon, pa boso aprecia esaki semper.

Na nomber di hefenan di school senjor Cosme Yrausquin ta continua despues di senjor Oehlers y ta completamente di acuerdo di loke e la menciona y ta memora algun pasada durante su hubentud. Despues na nomber di e estudiantenan cu tabata presente y nan majoman senjor Leo Richardson ta dirigi algun palabra di gratitud.

E siete „sabios" ta hanja como recuerdo di club di Lions un bunita regalo: un wekker cu por worde usa pa viajes pa e senjoritanan y un feneta di dashi cu inscripcion pa e caballeronan.

Despues di e parti oficial aki di e „scholars night" nan ta keda goza basta ratu mas di e koud-buffet sabroso di Jan Hoen.

Jan Nicolaas Lampe †

ORANJESTAD. — Ajera mainta trempan a fallece e conocido paisano Jan Nicolaas Lampe na edad di 80 anja. Senjor Lampe di sexto descendiente di e prome Lampenan cu a bini di Vlissingen (Zeeland) pa Aruba, tabata biba na Barcadera, pero pa algun tempo caba ta worde cuida na e Paviljoen di San Pedro Hospital pa Ouden van Dagen.

Pa mas o menos dos'or den anochi di Diamars pa Diarazon e la fallece di repente.

Na su entierro ajera tardi na e Santana di Santa Cruz tabatin hopi hende. Senjor Lampe ta laga atras senjora y cinco jiu homber. Nos condolencia ta bai na su parientenan.

Rebeldenan militar Colombiano por bandona pais

BOGOTA, 13/8. — Gobierno di Colombia a duna e militarnan cu a sconde den e embahadanan di El Salvador, Guatemala, Paraguay y Peru, despues dje golpe di estado cu a fracasa dia 2 di Mei dje anja aki, guia pa nan por sali dje pais. Coronel Hernando Forero, e lider dje complot, cu a hanja asilo den embahada di Salvador, a sali pa San Salvador ayera mainta caba.

Mariniernan Americano a cuminsa sali for di Libanon

Beirut, 13 aug.: — Awe mainta e segundo regimiento di mariniers — e prome militarnan Mericano cu ta sali di Libanon — a cuminsa barca. E como 1700 soldanan lo barca riba bapor dje sexta flota, despues cu nan equipo y armanan, entre cual canyon motorisa, a worde hiba aya.

Nan ta spera, cu e barcamentu lo ta cla den tres dia.

E mariniernan lo keda abordo di bapornan dje sixta flota como „reserva flotante".

Forsa aerea di China Comunista a ataca den estrecho di Formosa

Taipeh, 13 aug.: — Forsa aereo di China comunista a ataca e colocacionnan nacionalista awe den cya di Formosa. E canyonnan antisereo nacionalista a defende e isla.

Awe mainta tempran canyonan di costa comunista a tira 44 granaat riba e colocacionnan nacionalista riba Quemoy-chikitu.

Ayera mainta e comunistanan a tira 51 granaat riba e isla.

Wereldautomobilisme in cijfers

Ruim honderd miljoen auto's rijden op 's Heren wegen

Wereld autopark in tien jaar tijds meer dan verdubbeld

Het is voor de belangstellenden in het motorisch vervoer wel eens belangrijk om kennis te nemen van de statistische gegevens, welke telkenjare om deze tijd zijn te vinden in speciale uitgaven van enige Amerikaanse vakbladen. In het algemeen blijkt daaruit ten duidelijkste welk een omvang het wegverkeer in de loop der jaren heeft gekregen. Om maar direct met de deur in huis te vallen: het aantal motorvoertuigen, waarbij echter de motorrijwielen niet zijn begrepen, bedraagt niet minder dan 107.243.000, een aantal dat op 1 januari 1958 werd geregistreerd. Men dient bij dit monstergetal echter in aanmerking te nemen, dat de officiële statistiek van het Amerikaanse departement van handel een iets bescheidener getal opgeeft nl. 102.289.385, maar op zoveel miljoenen maakt zulks feitelijk weinig uit. Laatstgenoemde statistiek geeft ons ook nog een idee hoeveel motorrijwielen e.d. er op 's werelds wegen rondrijden, te weten 13.048.351. Natuurlijk zijn de meeste daarvan in Europa in gebruik nl. bijna elf miljoen, hetgeen tevens wil zeggen dat de andere werelddelen maar een zeer bescheiden rol op het gebied van de motorische tweewieler spelen.

Terugkomende op de automobielen meeten wij het aantal van ruim honderdzeven miljoen verdelen in ruim 82 miljoen personenautomobielen en ongeveer 25 miljoen vrachtauto's en autobussen. Als men nagaat dat het wereldtotaal der motorvoertuigen in 1948 nog „maar" 42,7 miljoen bedroeg, dan kan men daaruit opmaken dat het aantal in tien jaren tijds meer dan verdubbeld is.

Het Amerikaanse werelddeel is, hoe kan het anders, de grootste slokop met een totaal van 74.626.751 stuks. De Verenigde Staten alleen nemen er daarvan 66.675.069 voor hun rekening. **De Nederlandse Antillen nemen met ruim 17.000 een bescheiden plaats in. Het kleinste aantal loopt in Groenland, nl. 42 stuks.**

Op Amerika volgt Europa op de tweede plaats niet 24.224.231 motorvoertuigen n.l. ruim 16 miljoen personenauto's, bijna 8 miljoen vrachtauto's en 272.017 autobussen. Groot-Brittannië bezet hier de eerste plaats met in totaal 5.386.153 eenheden. Frankrijk volgt de Engelsen echter op de voet met 5.144.000. Op de derde plaats komt West-Duitsland met een aantal van 3.308.928, terwijl Sovjet-Rusland als vierde uit de bus komt met 3,3 miljoen. Tot de automobiel-miljonairs mag ook Italië worden gerekend dat met 1,6 miljoen de vijfde plaats bezet. Zesde in de rij is Zweden met bijna een miljoen, gevolgd door België met bijna 774 duizend.

Op de achtste plaats komt dan Nederland met 538.900 stuks, waarvan 403.000 personenauto's, 128.000 vracht-auto's en 7900 autobussen.

Hoe men in Amerika aan deze getallen voor Nederland komt is een raadsel. Want volgens de gegevens van het Centraal Bureau voor de Statistiek, welke op de stand van 1 augustus van het vorig jaar betrekking hebben, waren er op genoemde datum 375.678 personenauto's in gebruik, hetgeen een vermeerdering betekent van 48.212 vergeleken met 1 augustus 1956. Omtrent het aantal bedrijfsautomobielen zijn de cijfers, zelfs van 1 augustus 1957, nog niet eens bekend, althans niet bij het C.B.S.

Wanneer wij de Amerikaanse statistieken verder volgen, blijkt dat Australië e.d. op de derde plaats van de werelddelen komt met ruim 3 miljoen stuks, gevolgd door Azië met bijna drie miljoen en tenslotte dan Afrika met iets meer dan twee miljoen.

Meer dan 12.3 miljoen gebouwd

Niet minder interessant zijn de gegevens over de in het jaar 1957 vervaardigde motorvoertuigen. Natuurlijk gaan ook hierbij de Verenigde Staten aan de kop met een totaal van 7.190.700 tegen 6.918.800 in 1956. In Europa kwam men tot bijna vier miljoen tegen iets minder dan 3.5 miljoen in 1956. West-Duitsland nam daarvan het grootste deel voor zijn rekening nl. 1.212.262 stuks, waarvan de Volkswagenfabriek met 380.560 personenauto's, 71.286 vrachtauto's en 20.710 autobussen het leeuwendeel voor haar rekening nam. Engeland volgde West-Duitsland op de voet met een totaal van 1.149.095. Hier was de Engelse Fordfabriek de grootste leverancier met 240 duizend personenauto's en 54.000 bedrijfsauto's. In Frankrijk kon men het miljoen niet halen, aangezien men het daar tot een aantal van 927.814 bracht. Daarop volgde Italië met 351.799 motorvoertuigen, met Fiat als de grootste leverancier met 290.385 personen- en 16.643 bedrijfsautomobielen.

Ten slotte zij nog vermeld, dat in de Sovjet-Unie volgens deze statistieken 480.000 motorvoertuigen werden gebouwd.

Automobilisme in Amerika

Gezien het feit, dat de Verenigde Staten van Amerika de voornaamste plaats in het wereldautomobilisme innemen lijkt het wel nuttig daaraan nog wat extra aandacht te schenken.

In de eerste plaats zij er op gewezen dat de zg. Hardtop het meest gevraagde koetswerkmodel is. De opkomst van dit type in de laatste jaren wordt in Amerika als sensationeel bestempeld. De verkopen van de Hardtop-coupé's en Sedans bedroegen in 1957 niet minder dan 33,91 pct. van de totale leveranties, hetgeen een toeneming sedert 1955 betekent van 6.53 pct. Weliswaar bezet de vierdeurs Sedan de tweede plaats met 31,92 pct. maar dat betekent toch een achteruitgang sedert 1955 van 6.51 pct. Dit geldt ook voor de tweedeurs Sedan welke een achteruitgang boekte van 6.56 pct. Daarentegen wint ook de zg. station-wagon, bij ons beter bekend als combinatie-auto, steeds meer veld, een verschijnsel dat trouwens ook in ons land merkbaar is. Een toeneming met bijna 5 pct. is daarvan het beste bewijs. Grote belangstelling bestaat er overigens voor de stuurbekrachtiging waarmede 35.67 pct. van de door de fabrieken geleverde wagens waren uitgerust, welk percentage een jaar tevoren nog 27.25 pct. bedroeg. Dit ten aanzien van de rembekrachtiging welke op 27.80 pct der in 1957 vervaardigde auto's was aangebracht tegen 24.27 pct in 1956; de grootste toeneming hiervan betrof auto's in de midden-prijsklasse. De automatische transmissie is langzamerhand gemeengoed geworden, getuige het feit dat daarmede 79,14 pct zijn uitgerust.

Zoals men weet is de belangstelling der Amerikanen voor de speciaal uit Europa ingevoerde wagens aanzienlijk gestegen, vooral in 1957. Weliswaar zijn de aantallen, vergeleken met de Amerikaanse produktiecijfers, nog zeer bescheiden, maar alle tekenen wijzen erop dat ze in het lopende jaar aanzienlijk zullen stijgen. In 1957 werden 259.343 personenauto's en 8432 vrachtauto's en bussen ingevoerd. West-Duitsland was met 100.042 personenauto's en 7940 vrachtauto's de grootste leverancier, gevolgd door Italië met 98.930 personenauto's en Engeland met 95.510 personenauto's en 149 bedrijfs automobielen. Zelfs Nederland komt in deze statistiek voor met 66 personenauto's, maar waarop dit aantal betrekking heeft is niet bekend.

Pil tegen uitwerking van radio-actieve straling

Burlington (Vermont), 13 aug.: — Amerikaanse geleerden hebben een pil ontwikkeld, die de uitwerking van radioactieve straling na de ontploffing van een kernbom kan halveren, zo is op een wetenschappelijke conferentie te Burlington, in de Amerikaanse staat Vermont, bekendgemaakt. De pil, die ongeveer zo groot is als een aspirinetabletje, kan de helft van de schade, die aan een normaal persoon is berokkend door een stralingdosis zo hoog als 400 roentgens, een hoeveelheid, die bijna dodelijk is, ongedaan maken.







34 mucha pa prome biaha ta goza di un vacantie di berdad!

Riba siguiente fotonan algun impresion di e campamentu di mucha-mohernan cual nuebe damas a dirigi siman pasa den cunucu di senjor Tromp na Palm Beach. Tabata un campamentu special pa muchanan cual tin hopi falta di hopi aficion den nan bida den nan mes ambiente y cual aki ta hanja oportunidad pa goza algun dia bon di nan vacantie na beach, bao matanan di coco, anochinan den tent frescu.

Riba e foto grandi e grupo completo huntu cu nan leidsternan, di dos foto un dje ocasionnan na unda nan tabata diverti cu un rondedans, di tres foto dilanti di un dje tentnan, di robez pa drechi. Ana Maria Flanegin, Mercedes Richardson, y Frieda Lopez, patras Catharina Geerman y Mercedes Sprot y mas patras zuster Tini Kaptein, kende a bini cu e idea pa forma e campamentu aki.

De Amerikaanse drietaps-raket naar de maan

Washington, 13 aug.: — Indien de ruim 30 meter hoge drietaps-raket, die men naar de maan wil afschieten, binnen het vastgesteld tijdsverloop van 30 minuten niet kan worden gelanceerd, zal het experiment opgeschort worden van 17 tot 18 of 19 augustus.

Na 20 augustus zijn de omstandigheden ongunstig en zal de afschieting worden uitgesteld tot Midden-September, aangezien de positie van de maan ten opzichte van de aarde om de 28 dagen gunstig is.

De raket, die 60 uur zal nemen om in de nabijheid van de maan te komen, zal uitgerust zijn met een fotoelectrisch apparaat, dat, indien het normaal functioneert, foto's van de maan uitzenden. Om de aantrekkingskracht van de aarde te overwinnen en de maan te benaderen moet de raket een snelheid van tenminste 40.000 km per uur behalen.

Argentijns vliegtuig neergestort

RIO DE JANEIRO, 12/8. — Een Argentijns lijntoestel met vijf passagiers aan boord is op het eiland Marajo in de monding van de Amazone te pletter gevallen. Het is niet bekend, of er ook overlevenden zijn.

Russische voetballer Streltsov wederom in het nieuws

Dat in een dictatoraal geregeerd land bokkesprongen ook wel mogelijk zijn, bewees de bekende Russische voetballer Streltsov, de vroegere midvoor van het Russische elftal, opnieuw. Reeds geruime tijd circuleerden over deze speler berichten in de wereldpers, dat hij zich op velerlei manieren zou misdragen.

Hij gold een jaar geleden nog als de beste Russische speler en een der beste voetballers ter wereld. Voor de wereldkampioenschappen werd hij, waarschijnlijk vanwege zijn misdragingen, niet opgesteld. Hierover is in Russische sportkringen veel te doen geweest.

Streltsov kan echter de voetbalweel[de] moeilijk dragen. Dat blijkt wel uit o[n]derstaand artikeltje, dat wij in z'n g[e]heel hebben overgenomen uit het beke[n]de sportblad „Sport en Sportwereld".

Streltsov, de ex-middenvoor van h[et] Russische elftal, is voorgoed van h[et] voetbaltapijt verdwenen, als de Russisch[e] berichten althans waarheid bevatten. H[ij] is tot 12 jaar gevangenisstraf veroo[r]deeld, omdat hij zich tijdens een fee[st] in de villa van een vriend had schuldi[g] gemaakt aan aanranding en andere z[e]denmisdrijven. De Russische courante[n] hebben uitvoerige verslagen gebracht o[]ver de rechtszitting, die in totaal twe[e] dagen duurde en tijdens welke zittin[g] Streltsov zijn hoofd heeft opgeheven.

Als bezwarende getuigen traden o[p] twee van zijn vroegere teamgenoten, n[a]melijk rechtsbuiten Tatoetsjin en link[s]back Ogonkov, gastheer Karakhanov e[n] de drie jonge vrouwen, een kantoorju[f]frouw en twee verpleegsters. Alle getu[i]gen maakten echter een bijzond[er] slechte indruk op de rechters, zo ze[g]gen de Russische bladen. De drie mei[s]jes gedroegen zich uitdagend en vroli[jk] alleen de gastheer betreurde achteraf d[at] het drinkgelag in zijn woning had plaat[s]gevonden. Maar zijn berouw zal wel [te] laat komen, want hij zal zich als off[i]cier moeten verantwoorden voor e[en] militaire rechtbank", aldus de Koms[o]mol Pravda. De beide Russische spele[rs] Tatoetsjin en Ogonkov zijn wegens hu[n] deelneming aan het festijn uit het n[a]tionale elftal gezet. Het ergste krijg[en] echter de drie meisjes er van langs [in] de couranten, omdat zij alle drie l[id] waren van de communistische jeugdo[r]ganisatie Komsomol. „Maar zij kunne[n] voor hun gedrag, dat een uiting is va[n] een uitermate cynische levenswijze, vo[l]gens de Russische wetten, niet gestra[ft] worden", klaagt de Pravda.

President Eisenhower stelde voor:

Ontwikkelingsinstituut der V.N. voor de Arabische landen

De economische omstandigheden moeten verbeterd worden

NEW YORK, 13/8. — In zijn voorstel aan de algemene vergadering der V.N. tot oprichting van een ontwikkelingsinstituut der V.N. voor de Arabische landen, verwees Eisenhower vandaag ook naar het ontwikkelingsfonds voor de Amerikaanse landen. Eisenhower verklaarde, dat niet alleen de volken van het Nabije Oosten behoefte hebben aan hulp, en zei: „in het geval van de organisatie van Amerikaanse staten plegen wij overleg met de zuster-Republieken van dit halfrond om de Amerikaanse deelneming aan de economische ontwikkeling te verruimen.

De V.S. zullen in de algemene vergadering maatregelen steunen, die strekken tot handhaving van de onafhankelijkheid en onschendbaarheid van Libanon, zodat het politieke lot van het volk in zijn eigen hand blijft.

Jordanie is een ander spoedeisend probleem. Indien wij niet onmiddellijk in Jordanie handelend optreden, kan een nieuwe dreiging voor de vrede ontstaan, want de methode van indirecte agresssie kan leiden tot conflicten die de vrede in gevaar brengen. Hij was van oordeel dat de algemene vergadering maatregelen dient te overwegen tot beluistering van radio-uitzendingen, die gericht zijn tegen landsgrenzen in het Midden-Oosten. Verder dient zij zich te beraden over het bestuderen van klachten van landen die hun nationale veiligheid door propaganda van buitenaf in gevaar achten. Indien inmenging dreigt, dienen die landen onverwijld en doelmatig optreden van de V.N. te kunnen inroepen om te helpen hun onafhankelijkheid te waarborgen. Hiervoor is nodig dat er een doeltreffende apparaat is om de aanwezigheid van de V.N. in het gebied de moeitelijkheden duidelijk te maken. De algemene vergadering dient stappen te doen in de richting van de vorming van een parate vredesmacht der V.N.

Handhaving van zelfstandigheid door verbetering van de economische omstandigheden

Alleen door het verbeteren van de economische omstandigheden kunnen waarlijk onafhankelijke landen zich staande houden. „Dit is een ware uitdaging aan het Arabische volk en aan ons allen."

Hij stelde voor: 1) dat de secretaris-generaal in overleg met de Arabische landen treedt om vast te stellen of er overeenstemming kan worden bereikt over een instituut voor ontwikkeling op regionale basis, 2) dat bij dat overleg wordt gesproken over de samenstelling en de eventuele taken van een dergelijk instituut voor ontwikkeling op het gebied van industrie, landbouw, watervoorziening, volksgezondheid en onderwijs, en 3) dat andere landen en particuliere organisaties, die bereid zijn het instituut te steunen, te zijner tijd eveneens zullen worden geraadpleegd.

Indien de Arabische landen hun medewerking aan een dergelijk instituut willen geven, zijn de Verenigde Staten bereid het eveneens te steunen, aldus Eisenhower. De leiding van het instituut moet in handen van de Arabische landen liggen.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
Telefoon 1116: Directie en Advertentie
Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen
Nassaustraat 96 Oranjestad-Aruba, N.A.
Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet.
Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Donderdag 14 augustus
BIOSCOPEN
DE VEER 8.30: Great Day in the Morning
RIALTO 8.00: Written on the Wind
PRINCIPAL 8.00: The Pajama Game
AURORA 8.00: Toy Tiger
SAVANETA 7.30: Last Holiday

LUCHTPOST-SLUITINGEN

16.00
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 1[illegible]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [Do.] 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 1[illegible] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, [illegible] 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00, Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [Do.] 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.30
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9[illegible]
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, [illegible]

PAGINA TRES

34 Mucha Ta Gosa Di Un Verdadero Vacantie Gracias Na Zuster Kapitein

ORANJESTAD: — Riba nos pregunta „ta cua clase di muchanan boso tin aki cerca bosonan", e contestacion di senjorita Johanna de Vries, un dje leidsternan di e campamentu dje muchanan den cunucu di senjor Tromp den vecindario di Palm Beach, segun nos tabata un descripcion masha correcto: „ta muchanan di ambiente na unda vacantie of no vacantie ta nifica poco diferencia pa nan".

Zuster Tini Kaptein pa motibo di su trabao den departamentu di Schoolartsendienst tin hopi di haci cu e clase di muchanan aki tur dia, y a opina cu un siman di verdadero vacantie lo haci hopi bon na e muchanan aki. e ta busca poco leidsters pa judele cu su plan, nan ta trese poco placa huntu, pidi limosna aki y aja y a haci e campamentu aki na cunucu di senjor Tromp bira un realidad na unda durante un siman largu. di 1—8 Augustus un tropa di mucha homber por a landa, corre rek nan pianan na nan gusto, y foi dia 8 te cu awe na unda 34 mucha muher ta gozando di un ambiente feliz cu nunca nan a pensa ta existi. Nan ta canta, nan ta balia, hunga varios wega, drumi dushi den tentnan grandi cu mariniers a fia nan special.

Huntu cu hefenan di school, zuster Kaptein a escohe cuidadosamente e muchanan aki, nan no a mira si nan ta mala mucha of bon mucha, Arubano of Ingles, Catolico of Protestant. Tabatin un solo pregunta: kende tin mas necesidad di e vacantie aki? Pues asina e grupo gracioso aki ta worde forma, cual zuster Kaptein cu su judantenan cu orgullo ta demostra na nos, prome nan ta mustra nos un bunita wega huntu, despues individual un canto, y baliamentu di merengue. Den e campamentu aki pa e mucha muhernan zuster Kaptein a hanja ajudo di e damas Lies Wegberg; Lenie Adriaans. Marina y Dionisia Mathilda, [illegible]sie Orman, Idis Emers, Thomasa Tromp y Johanna de Vries. Den e campamentu di mucha hombernan nan tabatin ademas ayudo di senjora y senjor Monster, pa kende tambe ningun trabao tabata hopi

Tambe tabatin algun otro personas kende cu frecuencia tabata bishita e campamentu, manera senjora Bongers y senjorita Schaap cu nan poppenkast y senjor Robles cu su truck di cine.

E comerciantenan cu nan ayudo financial a yuda pa haci e trabao social famoso aki bira un realidad, no por a gasta nan placa na un manera mas mihor; pasobra kiko ta mas bunita cu duna criaturanan un poco claridad cu semper ta biba den sombra? Ta di spera cu tambe den futuro tal campamentunan lo por worde organisa. Pa e biaha aki como 10 maestro y maestranan di school a duna nan cooperacion ta di spera cu den anjanan venidero mas di nan lo duna nan cooperacion pa dedica algun dia di nan vacantie pa e trabao pa hubentud bunita aki.

San Nicolas Jrs. a derrota La Fama cu 4–1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues cu La Fama a bai ariba uno pa nada, e sannicolaseronan a bin di atras pa logra cuatro anotaciones pa gana e partido. Chin Vrolijk di San Nicolas Jrs. y Verstrate di La Fama, ambos a pasa pa e lista di goleadores. E promer tin cuatro y e segundo tin tres.

E partido ariba su mes tabata di un solo lado, esta e lado di San Nicolas Jrs. Esakinan a mustra mas agil y a presta mihor futbol, mientras cu La Fama ta sigui presenta futbolistas demasiado pisa y e handicap aki ta perhudica nan hugada un gran enormidad. Puppy Diaz apesar di ta e portero cu mas a ser golea te awor no ta laga ningun momento di mustra su capacidad como portero. Chin Vrolijk di San Nicolas Jrs. un biaha mas a demostra su potente shoot den e partido di diamars anochi ora cu e a anota dos tanto di e cuatro golnan di San Nicolas Jrs. (un di nan tabata un penalty).

Mal tempu na Austria a causa hopi victima

VIENA 13/8: Segun noticianan mal tempu na sur-este-Austria a causa morto di por lo menos 4 hende y como 10 hende a perde. Yobidanan pisa a causa inundacion. Un trein por a stop na ultimo momento dilanti di un strobacion di piedra y lodo riba e rails.

Centenares di turista cu tabata kier bai Viena, no por bai pa motibu dje inundacion. Varios brug ta destrui. Algun parti dje pais ta isola.

Cumpleaños feliz

Srta. Helena Paesch ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama y rumannan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien awe e simpatica srta. Theresita Boekhoudt y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Maria, Mario, Annie, Zieta y Frida, welanan, tanta y omonan, prima y primonan, madrina y padrino y tur su amiganan y demas familia.

— — —

E gentil caballero Pedro Dirksz y e simpática srta. Lucila Arends ta contrae nan enlace matrimonial awe y nan ta ser félicita pa nan amigo y amiganan.

— — —

Awe ta celebra su 2 aniversario e hobencita Anna Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Diana, Maria, Nicolasa, Theresita, Alberta, Rosa, Carmen, omo y tantanan, wela y welonan, omo Nicolaas, amiguitanan, Nia, Johana, Brigitta, Riba y demas familia.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia e caballero Mariano Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, amigonan, y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Josefa Kelly kende a recorda su fecha natal awe pa parti di su esposo Pedro, jiunan Fortunata, Vilma, mama, tata rumannan, tanta y omonan, suegro y suegranan, cunjanan, demas familia y conociman.

— — —

E caballeronan Calixto y Eusebio Croes kende a celebra nan cumpleanjos awe ta ricibi hopi felicitacion di nan tata Jendi, mama Noveva, rumannan Petra, Rosa, Carmen, Catrientje, Ninita, Ale, Alex, Martino, Mario y Selfa, wela y welonan, tanta, omo, primo y primanan, amigonan, y demas familia.

— — —

E hobencita Aura Bremo ta celebra su feliz cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Mai, Dela, Eddy, wela, tanta y omonan, prima y primonan, demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 14 di Augustus
CINE
DE VEER 8.30:
Great Day in the Morning
RIALTO 8.00: Written on the Wind
PRINCIPAL 8.00: The Pajama Game
AURORA 8.00: Toy Tiger
SAVANETA 7.30: Last Holiday

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15	Marcha oficial
7.20	Informacion sobre los programas del dia
7.30	Lo de hoy
9.30	Pelicula
11.00	Cita a las once
12.00	Show de las doce
1.15	Novela Palmolive
1.30	Noticiero del mediodia
2.00	Pelicula
4.00	Club femenino
5.00	Cosas de mujeres
5.30	La perfecta ama de casa
6.00	Circo en el aire
6.15	Banco di sangre
6.30	Cortos
6.45	Encuentro con la vida
7.00	Bartolo y sus bartoladas
7.15	Novela Unico
7.30	Patrulla de caminos
8.00	El Observador Creole
8.15	Monte sus cauchos
8.45	Venezuela pintoresca
9.00	Novela Camay
9.15	Novela L & M
9.30	Documental
10.00	Documental
10.30	Cine-programa
12.00	Marcha oficial.

En Schiphol esta muy solicitado el alojamiento nocturno para autos

En el primer semestre de 1958, mas de 3.000 automoviles de pasajeros de la KLM han hallado refugio en el garage de Schiphol, el cual ha sido ampliado en vista de la gran demanda, ofreciendo acomodo para mas de cien vehiculos. Los automovilistas ya no tienen por que preocuparse por la suerte de su auto, ni temer que el caprichoso clima holandes les gaste una mala partida. Toda persona que emprenda un viaje, corto o largo, en avion puede traslarse tranquilamente en su coche a Schiphol, pues en la sala de partida le entregan un recibo de aquel y acto seguido un empleado de la KLM se encarga de que unos minutos mas tarde esta en el garage, en el que, si el tiempo lo exige, esta encendida la calefaccion. Los extranjeros que pasan unos dias en los Paises Bajos gozan asimismo de esta comodidad e incluso pueden dejar su equipaje en el coche, en la completa seguridad que tanto el primero como el segundo estan en buenas manos. Por termino medio, los automoviles han permanecido tres dias en el garage.

Banco di desarrollo pa paisnan Suramericano

Washington, 13 aug.: — Gobierno Mericano a anuncia, cu e ta pensa di establece un banco di desarrollo, cu lo duna paisnan di Suramerica prestamo na dollar y otro valuta. El lo pidi tur pais dje hemisferio occidental pa contribui na e banco. E banco lo trata probablemente tambe pa hanja colaboracion di bida comercial privado.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 28

Dia prome di januari e torneo a cuminza na Rochester y lo nan pasa na tur ciudadnan dje provincianan. Den un di su viajenan el a conta mi cu tin tur speranza cu un dia teatro Surrey lo bira di nos. „E ta awor bao di administracion di Sr. Sheppard & Creswick, cu tin e luga aqui como 15 anja bao di nan posesion.

„E negoshi aqui no ta bai malo na e teatro menciona, pero cu nan hanja un oferta aceptable p'e, nan ta tuma esaqui cu dos man y pida. Ta di comprende cu lo no tin asina tanto simpatizadornan, pasobra e edificio aqui ta bieu y decai y ademas di esai e no ta situa tampoco den centro dje ciudad. Ta p'esai mi ta pensa cu nos lo por tin un bon chens, ora cu nos tempo yega. Aunque cu ainda horizonte ta queda asina leu, sinembargo e ta rosada. E dos obhetonan di mi bida cu ta abo y e teatro Surrey ta casi alcanza. Cu cada ora y cada dia cu ta pasa, nos ta yega mas cerca nos intento."

Su cartanan entusiasta tabata forma un contraste cu esnan cu mi tabata ricibi di pober Piggy. El a bisa mi cu el a bin hanje den un ambiente cu ni Dickens no por descubri esaqui. E avaro Scrooge cu Dickens a yega di declara den su buki, tabata un dispididor na comparacion cu e meneer anciano! Manera bo mes sa, mi ta hende masha na mi punto y mi n' sa gasta nada di mas cu ta necesario di otro hende. Y di naturaleza mi ta masha economico. Pero aqui cerca mi baas nobo, mi n' ta quere cu ni ratonan por queda na bida dje placa pa gasta pa mantenecion di cas cu mi ta ricibi di Sr. Boothroyd.

E ta mucho mancaron pa e mes por bandona su cas y ta p'esai e ta pasa mayor parti di su tempo na camna rond den cas, ristra aqui y ristra aya, bolter tur lachinan 10 bez pa dia y controla e buki di mantenecion di cas cada bez, pa e mira cu aqui y aya no por a economiza un paar di cent mas. Ayera m'a traha un pudin p'e como dessert. El a yama mi den comedor, el a queda ta mira mi cu bistanan como si fuera ta e picar di mas grandi di mundo m'a haci y a grita:

„Huzgando na smaak dje pudin aqui, mi ta conclui, cu bo a usa un cuchara yen di sucu, mientras bo por a usa mitar sol cu lo tabata suficiente. Si acaso bo no ta dispuesto na por cushina sin haci e gastonan sin tin mester aqui, bo por bien bandona mi servicio numa, pasobra dje manera aqui si, bo ta ruina mi."

—oxo—

Aurora tambe tabata skirbi mi segun e tabatin ocasion. El a realiza un di su anhelonan di mas grandi, esta: un viaje na Francia.... „M'a bishita hopi cuarto na Avenida di Victor Hugo na Paris, mi ta amusa mi masha tanto y diariamente mi ta hanja amigonan nobo."

No tabata posible tur momento pa mi contesta y skirbi Aurora na e manera cu e lo tabata desea, pasobra mi no tabatin nada anima pa mi cont'e. Mi no tabatin ningun sorto di alegria mas den mi existencia. Y practicamente mi no tabatin nada di conta over di papa y Mirabelle, pasobra nos tabata biba hunto cu otro, pero manera stranjero cu otro. Y e idea cu mi tabatin respecto Mirabell, mi mester a sconde esaqui, pasobra mi tabata sospecha cu e tabata spera un baby.

Propiamente mi tabata contento, pasobra cu nacimiento di un yiu, esai lo a releva mi di tur responsabilidad pa cu e hacienda. Y ora cu a yega e momento, lo mi por bandona Fancourt Deverill cu un curazon y concenshi tranquil, sabiendo cu hamas lo mi regresa ai largando terreno y tur cos pa esun cu a queda. Mi tabata spera y desea pa e yiu cu Mirabell tabata spera por tabata un yiu homber. Aunque cu mi mes no tabata sinti mi masha orgulloso cu esai, sinembargo lo tabata verdriet di mester mira com nos raza ta bai cabando pa falta di un sucesor.

Mi por a comprende e alegria di mi tata y tambe su indiferencia pa cu mi. Tambe mi ta comprende su desenganjo, com e yiu muhe cu nunca e no tabata desea, a hanja asina un gran fortuna, mientras su yiu homber mes — supongamos cu ta un yiu homber nace — lo bini na mundo cu un titulo, pero sin placa, pero wel yen di debe.

A bira Juli prome cu el a conta mi esaqui.

Banda di e mes tempo aqui m'a hanja tambe carta di Hilary den cual el a bisa mi cu e mes tambe ta pensa di bini mira mi y combersa cu mi.

Harriet Ingram tabatin e plan awor di bin hunga comedia y duna funcionnan rond den West. Ta claro cu mi tabata masha excita pasobra lo mi hanja Hilary mira trobe...... te ora cu mi speranza a bai perdi, pa motibo di un carta nobo cu mi a ricibi.

Pa cierto motibonan e torneo pa West no por a tuma luga mas.

Mi por a yora di desenganjo. A pasa mas cu anja cu nos no a mira otro. Y manera mi a ta mira aqui cu lo pasa un anja mas tambe prome cu esai lo por tuma luga.

Pero continuamente Hilary tabata consola mi y duna mi e speranza cu den mundo di artista cada momento tur cos por ta posible. Y ta di comprende cu su palabranan tabata manera balsamo pa mi herida.

Y den e speranza aqui el a queda ta skirbi mi tur seman. Y cada bez e tabata skirbi cu mas animacion y confianza.

Loque mi ta recorda tabata e verano na anja 1862 cu tabata calor. Y pa pone motibo di esaqui Mirabelle tabata sinti su mes masha nervioso mas ainda den su periodo di dunamento di luz.

Na oktober tabata masha intranquilo den nos barrio pasobra tur camina ladronnan tabata quibra drenta y horta.

Principalmente e ladronnan a scohe e casnan grandi pa nan tira nan para. Nan tabata mik riba e hendenan ricu y previlegia. Nos tambe a ricibi aviso di autoridad.

Tranquilo mi tata a tuma e carta di gobierno di aviso pone banda di dje y e no a tuma ningun medida di precausion. Tur hende ai den cercania tabata sa mucho bon cu nos tabata pober, asina mi tata a pensa, y ta di comprende cu e trupa di malbado aqui lo no tin interes pa un cas camina e no por hanja nada. Pero mi tata a exager'e.

Den anochi di 20 oktober un zonido skerpi y stranjo a bin lamta mi foi sonjo. M'a comprende unbez ta quico tabata pasando. Un dje bentanan di biblioteca no tabata cerra bon y tin bez biento fuerte mes sa dal esaqui abri. Esaqui a socede awor trobe y cu masha bochincha e bentana aqui a dal abri.

Como mi tabata sa cu e bentana aqui bati asina lo stroba mi di drumi, m'a bisti mi pijama, cende un bela y m'a bai den biblioteca cu intencion di cerra e bentana.

Pero te na ora cu m'a drenta e biblioteca caba m'a bin convence mi cu ta ladronnan a drenta. Mi vlam di bela tabata basta cla pa mi por a mira cu nan a drenta abri lachi di escritorio di mi tata y a bai cu tur loque nan por a hanja di balor. Tambe porta dje safe den muraja tabata forza. Tabatin un tempo cu ta den e safe aqui tur prendanan di nos famia tabata warda, prendanan cu tabata representa di balor di miles pond tabatin antes den e safe ai. Ma loque mi ta paipa aqui ta cos di anjanan pasa. Ultimo temponan ta solamente recibonan cu ainda no a ser paga y documentonan tabatin warda aiden.

Talvez tambe lo por tabatin un suma chiquito pa gastunan di cas. Den nan desenganjo di no a contra cu nada di algun balor, nan a sara benta tur e papelnan abao na suela y hopi papel tabata bula tur camina rond. M'a zak abao pa mi cohe nan, pero mi bista a cai riba e palabra „TESTAMENT" imprimi cu letter pretu na cabez di un numero di vel. Y mas abao, nomber di Emily Augusta Hart Vibart. Luego nombernan di dos testigo.

Mas cu un biaha m'a pidi pa mira e testament, pero cada bez tabatin un estorbo y no por a hanja ocasion pa nan a bai buske.

M'a tene e testament pega cu luz dje bela y m'a cuminza ta leze y bolbe leza, sin cu nificacion dje palabranan a penetra den mi.

„Despues di quita tur costonan manera ta splica aqui riba, mi ta larga tur cos sobra, tur placa y propiedadnan cu mi ta posee na ora di mi morto pa mi actu-sobrina y unico famia cu a resta, Senjorita noble Elizabeth Deverill, riba condicion cu lo e ta legalmente casa prome cu el a cumpli e edad di 22 anja. Si e no cumpli cu e condicion aqui, anto mi ta desea pa tur mi propiedad ser entrega na su tata, John Graveston, baron Deverill van Fancouert Deverill."

Casi e kandelaar a slip cai foi mi mannan ora cu alafin m'a comprende ta quico e testament aqui tabata contene. E condicion tabata anto cu mi mester tabata casa prome cu mi haci 22 anja anto, pero e notario a bisa mi net contrario. Ta quen lo mi quere?

Mientras mi tabata sinta ai sin sa quico haci, m'a sinti com e porta a dal abri. Niz a corre bini mi tras y tabata hole tur camina rond den e biblioteca. E tabata sinti olor dje ladronnan y tabata grita furiosamente. Te ainda mi no por a muf y m'a queda ta fiha e testament cu a haci enter mundo zink mi dilanti.

(E ta sigui)

Prome minister Libanes ta deseoso di sali pronto for di Libanon

Presencia di trupanan Americano ta un necesidad actualmente

BEIRUT, 13/8. — E prome ministro Libanes, Sami el Solh, a declara durante un entrevista cu AFP, e agencia di prensa Frances, cu e ta spera sin pasenshi e momento, na cual e por tuma su retiro y sali for di Libanon pa semper. E ta keda te fin di su termino di funcion pasobra e no ta un traidor. Segun e sabi presidente Chamoun tin intencion di ocupa su puesto te na fin di su mandato, dia 23 di september.

Sami El Solh a bisa cu el lo ta contentu si nan lo por hanja un solucion pa un arreglo di transicion.

E prome ministro, kende a nenga di vota pa general Shehab durante e eleccionnan presidencial dia 31 di Juli, a expresa su pessimismo en conexion cu e futuro politico despues cu e general acepta presidencia dje pais.

„Si e trupanan mericano mester bai prome cu ta reina tranquilidad completo atrobe, anto futuro lo ta masha serio", asina e prome ministro a bisa, „pasobra e ora ey seguridad di Libanon lo no ta sigura. Estranheronan — syrionan, egipcionan y palestinonan — ainda ta tuma parti na e guerra civil".

Sami El Solh a bisa, cu oficialmente e no a worde informa dje barcamentu di un batalyon di marinier awe, el a tende dje decision via prensa. E ministro a declara cu el a insisti cerca Hammarskjoeld y Murphy pa cerra e frontera syrio-libanes completamente. Ainda e infiltracion no a stop y e keho di Libanon cerca Nacionnan Uni ainda ta di vigor.

El a bisa en conexion cu un neutralisacion eventual di Libanon: „Nos ta desea un garantia internacional pa garantiza nos seguridad. E neutralizacion lo ta posible, si Nacionnan Uni mester tuma riba su mes e obligacion pa aplica sancion eventualmente".

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E:un cu jama Pico ta contesta, mi a priminti di bisa boso pakiko mi a mata Yanez.

Buen tende bon, e kier manda mucho, y si e la mata Gatillo, lo e a bira Rey di pistoleronan, y e kier a keda cu tur e placa.

Ora e la bira Rey di pistolera lo e la hasi nos su catibonan. Ta pesei mi a mate asina Pico ta bisanan.

E otro ta contesta bo a hasi bon di mata Yanez, pero awor....?

Awor nos lo bai gberna e lugar asina Pico ta contesta.



De staalindustrie in de wereld

DUESSELDORF. — Bij de wereldproduktie van ruw staal van 293 miljoen ton was er in 1957 bij een voorzichtige berekening een werelduitvoer van staal aan walserijprodukten van 23 a 23.5 miljoen ton. Naar uit het jaarverslag 1957 van de Walsstaalvereniging te Duesseldorf blijkt, hebben de vooraanstaande staalexporteurs in de Westelijke Wereld — de EGKS, Groot-Brittannië, de Verenigde Staten en Japan — in het afgelopen jaar 20,5 miljoen ton Walsstaat uitgevoerd tegen 19.2 miljoen ton in 1956.

Als uitvoerlanden kwamen verder naar voren onder anderen Oostenrijk, Tsjechoslowakije, Polen, Zweden, Canada, Joegoslavie en Noorwegen, die in totaal 2,80 miljoen ton (v.j. 2.48 miljoen ton) uitvoerden. Omtrent de Sovjet-Russische uitvoer zijn geen gegevens bekend.

Het aandeel van West-Duitsland in de Walsstaaluitvoer in de wereld bedroeg in 1957 met 3.596 miljoen ton 18½ procent tegen 14,6 procent in 1956. Het aandeel van de E.G.K.S.-landen, dat wat hoeveelheid betreft, toenam van 13,26 tot 14,16 miljoen ton, bleef procentueel met 69,1 procent gelijk. De uitvoer van walsstaal van West-Duitsland naar derde landen is van 1956 op 1957 met rond 11 procent toegenomen tot 2,34 miljoen ton en bereikte daarmede de grootste omvang van na de oorlog. Dit was vooral toe te schrijven aan grotere uitvoer van staafstaal en dikke platen. Het walsstaalaandeel van West-Duitsland in de totale export van de E.G.K.S. in het kader van de Brusselse exportovereenkomst is in de overzichtsperiode toegenomen van 27,1 procent tot 30,7 procent.

De uitvoer van de West-Duitse staalindustrie vindt op het ogenblik belangrijke steun in aanmerkelijke bijzondere transacties, vooral met de Chinese Volksrepubliek. Spanje en Argentinie, al komen deze contracten, naar vernomen wordt, ook slechts tot stand tegen gedrukte prijzen en onder het toestaan van verlichtingen voor de betaling en compensatiepremies. Nadat ongeveer rond de jaarwisseling de stilte op de internationale staalmarkten een hoogtepunt had bereikt, valt sedert enige tijd een opleving van de staalexport te constateren, die naar de mening van vakkringen ook in het verdere verloop van dit jaar vermoedelijk zal voortduren.

Naar uit welingelichte kringen verluidt, hebben de laatste tijd vooral de contracten met de volksrepubliek China een opmerkelijke omvang gekregen. Zo werden naar vernomen wordt in de E.G.K.S. van die zijde de laatste tijd orders geplaatst ter grootte van ongeveer 300.000 ton, welke voor het grootste deel aan bedrijven en exporteurs in West-Duitsland ten goede kwamen. Groot-Brittannie zou van Chinese zijde orders ter grootte van ongeveer 125.000 ton hebben ontvangen. Naar het schijnt ondergaat de handel met het Oosten van de West-Duitse staalindustrie op het ogenblik een uitbreiding, voor export van ijzer en staal naar de Sovjet-Unie zijn voor 1958 in totaal 150.000 ton voorzien. Voor 1959 rond 200.000 ton en voor 1960 zelfs 250.000 ton. Ook de staaluitvoer naar China werd volgens mededeling van vakkringen op een vaste overeenkomstbasis geplaatst.

Vuelos de pruebas del DC-8: 930 km. por hora, 11 km. de altura

El primer avion a reaccion del tipo DC-8, comercial, acaba de alcanzar una velocidad de 930 km. por hora y una altura de 11 km. En los dos meses que han transcurrido desde que se realizo el primer vuelo de pruebas de esta aeronave, el DC-8 ha superado, durante el ultimo, las 45 horas de vuelo. En este periodo, el avion ha sido sometido a trece vuelos, los dos ultimos de los cuales han sido de mas de cinco horas. La velocidad de 930 km., raya en la mxaima, ya que esta es de 945 km. por hora, en tanto que la de crucero es de unos 900 km. por hora. Los DC-8 de la KLM atravesaran dentro de dos años el Oceano Atlantico a la citada altura de 11 km, pues la Compañia recibira ocho unidades de este tipo en el curso de 1960. Las fabricas Douglas han declarado recientemente que en los vuelos de pruebas se han puesto de relieve las excelentes cualidades de estabilidad y conduccion de los DC-8. Los pilotos que han realizado las pruebas han manifestado, por su parte, que estos aparatos se manejan con mayor facilidad que sus predecesores los DC-6 y los DC-7.

Chileense ambassadeur in Argentinië wordt teruggeroepen

Santiago de Chile, 13 aug.: — Op een buitengewone vergadering van de Chileense ministerraad, die vanmorgen gehouden is, werd besloten de Chileense ambasadeur in Argentinie terug te roepen.

Kortgeleden is tussen de twee landen een conflict ontstaan over de soevereiniteit over een eiland in het Zuid-Poolgebied.

Drastische reorganisatie van Portugese regering

Lissabon, 13 aug.: — Premier Salazar van Portugal heeft zijn kabinet drastisch gereorganiseerd en onder andere zijn minister van buitenlandse zaken, dr. Paulo Cunha, vervangen door dr. Marcelo Matias, thans ambassadeur te Parijs, zo is vandaag vernomen.

De Russische Minister van Buitenlandse Zaken:

Amerika en Engeland hebben inbreuk gemaakt op de vrede door gewapende interventie

NEW YORK, 13/8. — De Russische minister van buitenlandse zaken, Gromyko, heeft in de algemene vergadering van de V.N. gezegd dat Amerika en Engeland door hun gewapende tussenkomst in Libanon en Jordanië inbreuk op de vrede hebben gemaakt. Het internationale recht en het handvest van de V.N. hadden zij zodoende met voeten getreden.

Zij hadden het gedaan om hun greep op de nationale hulpbronnen te handhaven en niet, zoals zij gezegd hebben, om de twee landen tegen de V.A.R. te beschermen en de eigen burgers tegen geweldddaden. Er is geen enkele Amerikaanse of Britse burger een haar gekrenkt, aldus de Russische minister. Interventie door de V.A.R. hadden Washington en Londen niet kunnen bewijzen. De waarnemers van de Verenigde Naties en secretaris-generaal Hammarskjoeld hadden niets van inmenging gemerkt.

Het is absurd, aldus Gromyko, de gebeurtenissen in Irak aan te halen als reden voor interventie in Libanon en Jordanie, aangezien Amerika en Engeland de Iraakse Republiek hebben erkend. De verzoeken van president Sjamoen en koning Hoessein om Amerikaanse en Britse hulp betekenden een schending van de grondwetten van Libanon en Jordanie. De leus „indirecte agressie" was slechts propaganda om de eigen „agressie" te dekken.

Eis tot onmiddellijke terugtrekking der troepen

De minister van buitenlandse zaken van de Verenigde Arabische Republiek, die na zijn Russische collega, Gromyko, het woord voerde in de algemene vergadering der V.N., eiste de onmiddellijke terugtrekking van de Amerikaanse en Engelse troepen uit Libanon en Jordanie. Hij zei op goede gronden te geloven dat de terugtrekking der Amerikaanse troepen uit Libanon spoedig zal plaats vinden. Hij steunde de „uitermate gematigde resolutie van de Sovjet-Unie, waarin de terugtrekking der troepen wordt geeist.

De vergadering werd daarna tot donderdag verdaagd.

Egypto lo ataca Israel si esei ataca Jordania

CAIRO, 13/8. — „Presidente Nasser a informa e paisnan occidental, cu su trupanan lo ataca Israel si e pais ey ataca Jordania, y cu nan lo ataca Jordania, si e ataca Irak", asina e corant „Al Ahram", cu normalmente sa ta portavos di Nasser a scirbi awe.

Segun e corant Nasser a haci e declaracion aki pa Robert Murphy, e representante especial di Eisenhower pa Mediano-Oriente, durante e bishita cu Murphy a haci cerca dje algun tempu pasa na Cairo.

E corant a informa tambe, cu e discusion entre Nasser y Murphy tabatin relacion particularmente riba e intencion di Israel en conexion cu e terreno jordanes na costa dje rio Jordaan den caso di un rebelion contra e rey jordanes.

Segun e corant Murphy a declara, cu si mester bini un cambio interno importante na Jordania, Israel lo kier garantiza su frontera y el lo ta alarma pa motibu di su seguridad, y el lo ocupa e parti di Jordania cu ta situa parti oeste dje rio Jordaan.

Segun „Al Ahram" Nasser a contesta bisando: „Si e rey di Jordania mester ataca Irak cu su propio trupanan of cu ayudo di trupa estranhero, cu ta na su disposicion, e trupanan dje republica uni arabe lo interveni y lo ataca e trupanan ey. Si Israel mester cuminsa un ataque riba Jordania, e trupanan dje republica uni arabe y esnan di Irak lo ataca Israel.

De Gaulle no ta contesta carta di Kroeshchev

PARIS 12/8: Den circulonan di ministerio di asuntonan exterior frances a worde informa, cu prome ministro De Gaulle lo no contesta e ultimo carta di Krutshef directamente. E embahador frances na Moscu, Maurice Dejean, a hanja order pa informa gobierno di Rusia, cu De Gaulle a ricibi e carta y no ta considera cu ta necesario pa contestele por escrito.

De Gaulle ta di opinion en realidad, cu, como e asunto di Mediano-Oriente ta worde studia actualmente den e sesion extraordinario di asamblea general di Nacionnan Uni, no tin necesidad di un entrecambio di carta tocante e asunto.

Loke respecta un conferencia supremo eventual pa discuti e problemanan mundial, manera Krutshef ta menciona den su carta, a worde observa cu gobierno frances a entrega e ministro di asuntonan exterior ruso, Gromyko, un aide memoire dia 2 di Juli, den cual el a propone un medio pa discuti e varios puntonan, cu mester ta riba e agenda.

La KLM ha logrado gran exito con la clase economica

El gran exito obtenido por la clase economica en las rutas norteatlanticas ha inducido a la Direccion de la KLM a elevar la capacidad de la misma y por tanto ha resuelto acomodar los DC-7C — los aparatos para largas distancias mas modernos que se utilizan para los vuelos directos Amsterdam - Nueva York - con clase economica, a partir del 1o. de noviembre proximo, fecha en que entra en vigor el horario de invierno. En la actualidad estos aviones llevan acomodacion para clase turista, primera y camas, pero desde la citada fecha, la clase turista quedara suprimida y reemplazada por la economica. Identica medida se ha adoptado en lo que se refiere a los servicios a Montreal, Houston y Mejico.

Entre los meses de abril y julio de 1958, la KLM ha transportado un total de 40.400 pasajeros en las rutas a Nueva-York, Montreal, Houston y Mejico en las clases turistas y economica, contra 30.200 en clase turista en el mismo periodo de 1957, lo que equivales a un aumento do un 34%. En la clase economica ha volado el 78% de los pasajeros, porcentaje que se cree sera aun mas elevado en 1959. En los mencionados cuatro meses el total de personas que han utilizado la clase economica asciende a 31.500. racionnan di un dokter.

Chile ta retira embahador na Argentina

SANTIAGO DE CHINE, 13/8. — Conscho di ministronan di Chile a dicidi awe mainta durante un asamblea extraordinario pa yama bek e embahador Chilenjo na Argentina.

Ta existi un conflicto entre e dos paisnan tocante soberania riba un isla den territorio di Zuidpool.

Un Solo Dokter A Firma Riba Un Solo Dia Como 120 Peticion Pa Volmacht

Hoofdstembureau kier investiga e asunto. Gobierno ta nenga

ORANJESTAD. — „Con ta posibel cu un solo dokter riba un solo dia ta firma autorizacion pa vota pa mas di 120 persona, ademas pa personanan di barios distrito y con ta posibel cu awor di repente mas di 500 peticion ta worde haci, mientras pa eleccion anterior esaki no a surpasa e cantidad di 200?" Esaki ta loke algun miembro di Arubaanse Hoofdstembureau a observa den dianan aki, ora cu nan mester a revisa e volmachtnan.

Art. 47 di e Kiesreglement (nobo) ta menciona claramente, cu Hoofdstembureau mester revisa e volmachtnan cu worde entrega y awor Gobierno ta laga sa na e mes un Hoofdtembureau, cu e revision aki NO ta inclui declaracionnan di dokter.

Lucha pa hanja volmach

Tur hende, cu por lo menos t basta informa, sa cu e biaha aki tabatin masha lucha pa hanja volmacht, cu e resultado cu no menos di 917 di volmacht a worde entrega, reparti parew entre e partidonan. (Tocante e ultimo aki naturalmente no tin completo seguranza, unicamente un hende ta calcula mirando e personanan cu nan nomber ta firma riba e peticionnan. Red.)

Pa eleccion di Staten y di Eilandsraad di resp. 1954 y 1955, como 200 hende a laga firma volmacht pa vota pa motibo di enfermedad. E biaha aki no menos cu 571 hende a laga pidi un volmacht pa motibo di enfermedad. Esaki riba su mes no kier men nada particular, si no tabata cu a drenta como 120 di nan firma pa e mes un dokter y firma riba e mes un fecha. E personanan en question (e enfermonan) tabata hendenan di barios distrito.

Ora cu Hoofdstembureau ta cuminsa revisa e volmachtnan y ta topa cu e caso aki, nan ta haci e observacion, cu ta un caso masha stranjo, ora cu un dokter ta firma tantu vol macht asina, specialmente como majoria di su colega a firma hopi menos cu ne.

E otronan tabatin di mas tantu como 10 te 20 volmacht firma. Na prome instancia nan a jega di acuerdo riba e idea pa laga un dokter di gobierno haci algun prueba tocante e caso aki. Esaki ta sosede tambe, y e dokter y un miembro di stembureau ta bai serca dos di e personanan dje grupo di 120. E dokter aki, segun nos ta worde informa di loke ta pasa semper pa bon fuente, ta duna como resultado cu e dos enfermonan aki den tur probabilidad ta capaz di bai duna nan voto di 1 di september nan mes. Nan condicion di salud seguramente no ta stroba nan bao ningun forma.

Gobierno ta bisa „NO"

E testnan aki ta trese algun movecion. Barios dje miembronan kier laga investiga e volmachtnan aki di enfermedad cu mas exactitud, pero special un miembro ta nenga redondamente contra esaki y na fin nan a dicidi di pidi Gobierno pa haci un decision. E decsion aki no a tarda mucho pa jega: Investgacion na exactitud no por worde haci tocante decla-

Indonesië is niet van plan geweld te gebruiken op Nieuw Guinea

CANBERRA, 12/8. — De Australische minister van buitenlandse zaken, Casey, heeft vandaag gezegd, dat de Indonesische regering de verzekering gegeven heeft, dat zij niet van plan is geweld te gebruiken om haar aanspraken op Nederlands Nieuw Guinea tot gelding te brengen.

Casey zei in een verklaring aan het parlement, dat er „enige blijk bestaat van het toenemen van de sterkte der Indonesische strijdkrachten, maar niet in die mate, dat deze reden zou zijn voor bezorgdheid."

Inschrijving van Henk Visser voor Europese athletiek-kampioenschappen geannuleerd

AMSTERDAM, 12/8. — Op advies van dokter D. Willebrand, lid van de Medische Commissie van de KNAU, heeft de athletiekunie besloten de inschrijving van Henk Visser voor de Europese athletiekkampioenschappen te Stockholm te annuleren. Het boek heeft uitgewezen dat de knieblessure van de Amsterdamse verspringer niet tijdig zal zijn hersteld.

EL CONSUL DE LA REPUBLICA DOMINICANA
y
SENORA DE ROVIRA FRIAS,

se complacen en invitar por este medio a la Colonia Dominicana, a las Autoridades de Aruba, al Cuerpo Consular y a sus amistades, a la misa que ofrecerán el próximo sábado, 16 de agosto, a las 7 de la mañana, en la Igelsia de San Francisco, en ocasión de conmemorarse el 96o Aniversario de la Restauración de la Independencia de la Republica Dominicana y el 28o Aniversario de la Era de Trujillo.

Gezaghebber Temporal di Territorio Insular di Aruba

TA PARTICIPA

na publico cu pa motibo cu diabiernes awor ta dia di Asuncion di Maria, su spreekuur a ser pospone pa e dia siguiente, diasabra 16 di agosto 1958.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo ta masha contento, e ta sinta ta lesa den stoel.

Pepita ta jame y ta bise, Lorenzo e siman aki, bo por dunami 10 pesos menos, pa mi gasta pa cas.

Mashá contento Lorenzo ta responde sigur no.

Pepita ta jega cerca dje ta brase, y ta bise, bo ta asina bon i asina carinjoso, cu mi.

Pero un rato despues, Pepita ta dal un grito y ta bisa, esta kens mi ta no. Lorenzo mi kier 10 pesos mas y no 10 pesos menos.

Lorenzo su oreanan a span, pero Pepita ta bolbe bin cerca dje, ta brase y ta bisa, pero bo ta comprendemi no?